



文·圖—Rimnyu Aki 曾修娟 (新北市泰雅族語教文人員)

Modern Teachers for Teaching Indigenous Languages in New Taipei City

新北市的摩登族語老師

新北市のモダンな民族語教師

回憶 起2019年末，中國湖北省武漢市首先爆發「新型冠狀病毒肺炎」，隨後疫情擴散至世界各國，成為全球性的大瘟疫；雖有國際各大藥廠研發疫苗對抗病毒，然而病毒不斷變異，這場人類與疫情對抗的戰爭，持續至今已近三年。為避免疫情擴大，中央流行疫情指揮中心提醒全民務必做好戴口罩、勤洗手、量體溫、施打疫苗、保持社交距離等防疫措施，各行各業被迫必須調整營運模式，新冠肺炎嚴重影響人們的正常生活。在全國齊心合力的積極防疫下，相較於疫情嚴峻的全球各國，台灣度過了堪稱平安的2020年。

2021年初，新冠疫情終究突破我國邊境防疫線，以迅雷不及掩耳的速度蔓延至社區。於是疫情指揮中心旋即發布，自5月19日起至5月28日止，提升全國疫情警戒至第三級，並通令全國各級學校及公私立幼兒園，上述的三級警戒期間師生停止到校上課。

疫情影響收入 族語老師遭遇生活困境

「一聽到停課的消息，我首先想到的是，停課會影響鐘點費。」電訪的另一端，是新北市原住民



族語老師積極參與視訊研習課程，從中學習新的教學策略。



族語老師們學習用CANVA製作閃示卡與句型卡。

族教育資源中心（以下簡稱原教中心）高秀玉主任，話剛說完，她笑了起來，表示自己想到的第一個問題怎麼會是「好像不太專業」的事。其實，身為泰雅族原住民的秀玉主任深知族語老師的難處，如此考量並非不專業，她關心的正是現實問題。在新北市，領固定月薪的專職族語教師，畢竟是少數中的少數，絕大多數都是靠鐘點費維持生計的教支人員。宣布停課當天，近兩百位成員的新北族語教師Line群組，充滿了慌張無措的氣氛，「不能去上課就沒有鐘點費，怎麼辦？」、「我的房租」、「我的貸款」……，憂心焦慮的訊息不斷冒出來，句句都在詢問原教中心主任和行政人員，期待能得到令人安心的答案。

原教中心工作因應教學現況積極調整作法

新冠疫情方興未艾，並非短期之內能結束。秀玉主任表示，顯而易見在疫情影響之下，學校實施遠距教學是必然的新興常態。在

顯而易見在疫情影響之下，學校實施遠距教學是必然的新興常態。在教育工作第一線的族語老師當然不能置身事外，勢必要調整授課模式，才能因應隨時變動的教學現況。



教育工作第一線的族語老師當然不能置身事外，勢必要調整授課模式，才能因應隨時變動的教學現況。「學校方面也積極進行各項應變措施，讓老師們能盡快轉換教學模式。族語老師雖然都有主聘學校，但校方的溝通對象和待辦工作非常多，如此慌亂忙碌的時刻，每週才到校一次的族語老師，是很容易被學校遺忘的一群人。」借調自學校的秀玉主任知道族語老師的困難，也能理解學校行政人員的辛苦。

於是，宣布停課的第三天，原教中心請族語老師提供相關個人資料，迅速建置全市族語老師的新北教育帳號，老師們有了自己的帳號，就可以看見許多非常實用的教學App。隨後原教中心在族語老師群組貼出網址連結，請老師們上網學習如何設定使用Google Meet視訊會議軟體，並隨即發布研習公告，請族語老師在5月29日週六參與線上研習。「我趕緊把原本在1月份就要舉辦，而受到疫情影響一直延期的實體研習全部換掉，規劃成如何使用電腦網路作遠距教學的課程。」秀玉主任說。



當大家共同努力精進所學時，便能帶動團隊所有成員產生積極學習的態度，達到整體向上提升的效果。在新冠疫情催化下，使族語老師們都成為兼具實體與數位教學能力的「摩登族語老師」。

原教中心切實要求成效 培養老師數位教學能力

族語老師透過原教中心提供的教學影片，學習使用Google Meet。5月29日當天，原教中心便透過視訊會議，為族語老師們舉辦了第一次的數位資訊研習，教授族語老師使用各種教學軟體、錄製教學影片，以及運用軟體進行遠距教學課程。

當時因為疫情而「被關」了一個禮拜的族語老師，看到夥伴們一個個出現在電腦螢幕上，大家都非常興奮，忍不住敞開嗓門，用族語大聲地打招呼；有人講笑話逗大家笑、有人抱怨疫情帶來的不便、有人因不諳電腦操作而大吐苦水……。講師費了好大的勁，才讓大家冷靜下來準備上課。只是講師才說完第一個指令，請大家照樣做做看時，螢幕畫面立刻傳來求救的聲音，「我的電腦怎麼不會動？」、「要按哪個開關啦？」、「我的怎麼會這樣？」、「老師，再說一次啦！」

講師耐心地重新說明，有些老師終於跟上了，有些老師卻還是一頭霧水，在電腦那端求救、嘆氣、抱怨自己太笨。此時，一位學員發話了：「老師們，去敲你小孩的房門，請他們坐在旁邊教你，年輕人都很會用電腦啦！」果然這是不錯的辦法，有很多老師跟得上講師的進度了。在後來的研習課程中，經常能看見族語老師旁邊坐著年輕人，為的是協助長輩操作電腦；有些老師還會相約到操作電腦比較靈光的老師家，然後自動組成小團體，互相幫助並共同學習。

原教中心對於研習成效是有要求的。例如，必須開啟Google Meet並且邀請中心老師進入會議室，上述動作成功才能拿到這堂課的研習時數；又如，製作教學影片上傳到Youtube，必須經由原教中心的老師上線確認無誤才算合格。有些族語老師隨便傳一個影片連結想蒙混過關，結果都被打回票，重新再作。「為了讓族語老師能學會以上的教學方法，我們必須確實要求；中心的每位老師都認領了二十位學員，他們會逐一點擊連結觀看。後來，有九成以上的族語老師都做得到。」秀玉主任說。

資深族語老師藉由教學傳承族群文化

台灣原住民族語文在過去「獨尊華語」的政策之下，急速流失並面臨世代傳承的危機。教育部於2001年頒布國民中小學課程暫行綱要，綱要中將語文領域區分為本國語言、外國語言兩部分；本國語言分為國語文及本土語言，而本土語言包含閩南語文、客家語文和原住民族語文三大領域。課程綱要中明定將本土語文列為必修課程，國小一至六年級學生必須在閩南語、客語、原住民族



將實體教學遊戲轉換成線上遊戲，一樣好玩喔！

語之中任選一種語文修習。

近幾十年，新北市匯聚約六萬名來自不同原鄉的原住民，他們離鄉背井紛紛來到新北市求職謀生，並長期定居於此。來自各原鄉的新北市原住民分屬不同族群，因此擁有最多的各族群族語老師，幾乎囊括了十六族。平均年齡較「資深」的族語老師們，大多數不是教育科班出身，但為了挽救本族瀕危的語言，他們從各個工作領域走出來，進入學校教孩子們說自己的族語，藉此傳承本族文化。

族語教學面臨師資缺乏及世代斷層問題

族語學習課程在學校實行至今已二十年餘，族語老師們從不諳教學專業的外行人，透過各種增能研習，到現在已能憑藉自身所學的專業方式教授族語。然而時光匆匆，資深族語老師漸漸老化凋零，卻少見新血輪遞補上來，族語師資嚴重缺乏且產生世代斷層，令人憂

心。國、高中開設族語課之後，更見族語教師缺乏的困境。

所幸，族語老師普遍學會使用各種數位資訊教學程式，能透過電腦網路作遠距教學，這樣即可解決族語師資缺乏的問題。老師們也不再需要為了一節課，耗費時間精力東奔西跑，在家就可以指導學生學習族語課程。

兼具實體與數位教學能力的「摩登族語老師」

新北市去年曾經一週開設了一百六十多節的族語遠距教學課程，今年111學年度的開設節數增加到三百節。秀玉主任說：「沒想到，因疫情而必須迅速開發族語老師的資訊教學能力，竟然同時解決很多學校請不到族語老師的問題。特別是比較少數的方言別，例如汶水泰雅語，還可以找到原鄉部落的老師，利用視訊進行遠距教學。」當大家共同努力精進所學時，便能帶動團隊所有成員產生積極學習的態度，達到整體向上提升的效果。在新冠疫情催化下，使族語老師們都成為兼具實體與數位教學能力的「摩登族語老師」。◆



Rimuy Aki

曾修媚

泰雅族，新竹縣尖石鄉Klapay部落人，1962年生。台北師範學院（今國立台北教育大學）幼教師資科。早年從事學前教育工作，曾任幼兒園教師十餘年，亦曾開設幼兒園擔任團長。教學之餘投入文學創作、族語翻譯及族語動畫配音工作，作品包括小說代表作《山櫻花的故鄉》、動畫翻譯與配音代表作《吉娃斯愛科學》和《樹人大冒險》。現任新北市泰雅族語教支人員，教學資歷20年。